Porównanie tłumaczeń I Koryntian 3:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tak że nikt niech chlubi się w ludziach wszystkie bowiem wasze jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A zatem niech nikt nie chlubi\* się ludźmi; wszystko bowiem jest wasze,[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tak że nikt niech się chełpi w ludziach, wszystko bowiem wasze jest:  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tak, że nikt niech chlubi się w ludziach wszystkie bowiem wasze jest |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A zatem niech się nikt nie chlubi jakimkolwiek człowiekiem. Wszystko bowiem jest wasze: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech się więc nikt nie chlubi ludźmi. Wszystko bowiem jest wasze: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak niech się nikt nie chlubi ludźmi; albowiem wszystkie rzeczy są wasze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak niech się nie chełpi żaden w ludziach. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech się przeto nie chełpi nikt z powodu ludzi! Wszystko bowiem jest wasze: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A zatem niechaj nikt z ludzi się nie chlubi; wszystko bowiem jest wasze, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego też niech się nikt nie chlubi ludźmi. Wszystko przecież jest wasze: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech więc nikt nie szuka uznania u ludzi, bo i tak wszystko jest wasze: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tak więc niech się nikt ludźmi nie chwali, wszystko bowiem jest dla was:  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dlatego niech nikt nie szuka chluby wśród ludzi, bo i tak wszystko jest waszą własnością,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przeto niechaj nikt nie chlubi się ludźmi, bo do was należy wszystko: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тому хай ніхто не хвалиться між людьми, бо все воно ваше; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak, że niech się nikt nie przechwala między ludźmi; bo wszystko jest wasze, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Niech nikt się więc nie przechwala co do ludzi, bo wszystko jest wasze - |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż niech się nikt nie chełpi ludźmi; bo wszystko należy do was, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Nie szczyćcie się więc uznaniem innych ludzi. Wszystko bowiem należy do was: |

1. 1) <x>300 9:22-23</x> [↑](#footnote-ref-2)